

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**
 Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ **2**
 ἡγιασμένοις⁴ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς
 ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **3**
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁵ ἐν αὐτῷ, ἐν **5**
 παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,⁶ καθὼς τὸ μαρτύριον⁷ τοῦ χριστοῦ **6**
 ἐβεβαιώθη⁸ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁹ ἐν μηδενὶ χαρίσματι,¹⁰ **7**
 ἀπεκδεχομένους¹¹ τὴν ἀποκάλυψιν¹² τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **8**
 ὃς καὶ βεβαιώσει⁸ ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους¹³ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς **9**
 κοινωνίαν¹⁴ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ βεβαιόω, confirm, secure. ⁹ ὑστερέω, lack, need. ¹⁰ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹¹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹⁴ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 10
 χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,¹ ἥτε δὲ
 κατηρτισμένοι² ἐν τῷ αὐτῷ νοί³ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.⁴ Ἐδηλώθη⁵ γάρ 11
 μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,⁶ ὅτι ἔριδες⁷ ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12
 Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ
 Ἀπολλῶ,⁸ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,⁹ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται¹⁰ ὁ χριστός; 13
 Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου
 ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ 14
 Κρίσπον¹¹ καὶ Γάϊον.¹² ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹³ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον
 ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' 17
 εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹⁴ ὁ σταυρὸς¹⁵ τοῦ
 χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ¹⁵ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹⁶ ἐστίν, τοῖς δὲ 18
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19
 σοφίαν τῶν σοφῶν,¹⁷ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁸ τῶν συνετῶν¹⁹ ἀθετήσω.²⁰ Ποῦ 20
 σοφός;¹⁷ Ποῦ γραμματεύς; Ποῦ συζητητῆς²¹ τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ
 ἐμώρανεν²² ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ²³ γὰρ ἐν τῇ 21

¹ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ² καταρτίζω, mend, fit. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵ δηλώω, show, make clear. ⁶ χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁷ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁰ μερίζω, divide, part. ¹¹ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹² Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ¹³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴ κενόω, empty, make void. ¹⁵ σταυρός, οὔ, ὁ, cross. ¹⁶ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹⁷ σοφός, wise. ¹⁸ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁹ συνετός, intelligent, clever. ²⁰ ἀθετέω, reject, annul. ²¹ συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. ²² μωραίνω, make foolish, make tasteless. ²³ ἐπειδὴ, since, because.

σοφία τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν¹
ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ κηρύγματος³ σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. 22
Ἐπειδὴ⁴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες⁵ σοφίαν ζητοῦσιν:
ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν 23
σκάνδαλον,⁶ Ἕλλησιν⁵ δὲ μωρίαν·² αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁷ Ἰουδαίοις τε 24
καὶ Ἕλλησιν,⁵ χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν⁸ 25
τοῦ θεοῦ σοφώτερον⁹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς¹⁰ τοῦ θεοῦ
ἰσχυρότερον¹¹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.
Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹² ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ⁹ κατὰ 26
σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·¹³ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁸ τοῦ 27
κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁹ καταισχύνῃ·¹⁵ καὶ τὰ
ἀσθενῆ¹⁰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ¹⁵ τὰ ἰσχυρά·¹¹ 28
καὶ τὰ ἀγενῆ¹⁶ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα¹⁷ ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, καὶ
τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·¹⁸ ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ 29
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη 30
ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹⁹ καὶ ἀπολύτρωσις·²⁰
ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. 31

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² μωρία, ας, ή, foolishness, folly. ³ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁴ ἐπειδή, since, because. ⁵ Ἕλληγ, ηνος, ό, Greek, Hellene. ⁶ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁷ κλητός, called, summoned. ⁸ μωρός, foolish, stupid. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² κλήσις, εως, ή, (divine) call, invitation. ¹³ εὐγενής, noble, high-born. ¹⁴ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁵ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁶ ἀγενής, base, low. ¹⁷ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁸ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁹ ἁγιασμός, οὔ, ό, consecration, holiness. ²⁰ ἀπολύτρωσις, εως, ή, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹ λόγου ἢ 2
 σοφίας καταγγέλλων² ὑμῖν τὸ μαρτύριον³ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ 2
 εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. 3
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁴ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁵ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς
 ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά⁶ μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁷ ἀνθρωπίνης 4
 σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει⁹ πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ 5
 πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·¹⁰ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, 6
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων·¹¹ ἀλλὰ 7
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,¹² τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹³ ἣν
 προώρισεν¹⁴ ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν 8
 ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὶς 9
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίᾳ ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ
 ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν¹⁵ 10
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,¹⁶ καὶ τὰ βάθη¹⁷
 τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα 11
 τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ

¹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁵ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁶ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁷ πειθός, persuasive. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁴ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁵ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁶ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹⁷ βάθος, ους, τό, depth, deep.

πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ 12
 τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα¹
 ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς² ἀνθρωπίνης³ σοφίας λόγοις, 13
 ἀλλ' ἐν διδακτοῖς² πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς⁴ πνευματικὰ⁴
 συγκρίνοντες.⁵ Ψυχικὸς⁶ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ 14
 θεοῦ: μωρία⁷ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁸
 ἀνακρίνεται.⁹ Ὁ δὲ πνευματικὸς⁴ ἀνακρίνει⁹ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' 15
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.⁹ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹⁰ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹¹ 16
 αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹⁰ χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,⁴ ἀλλ' ὡς 3
 σαρκικοῖς,¹² ὡς νηπίοις¹³ ἐν χριστῷ. Γάλα¹⁴ ὑμᾶς ἐπότισα,¹⁵ καὶ οὐ 2
 βρῶμα:¹⁶ οὐπω¹⁷ γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3
 σαρκικοί¹² ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος¹⁸ καὶ ἔρις¹⁹ καὶ διχοστασίαι,²⁰
 οὐχὶ σαρκικοί¹² ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγη 4
 τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,²¹ οὐχὶ σαρκικοί¹²
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστίν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,²¹ ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν 5
 ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,²² 6
 Ἀπολλῶς²¹ ἐπότισεν,¹⁵ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡὔξανε.²³ Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων²² 7

¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ² διδακτός, instructed, taught. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ συγκρίνω, combine, compare. ⁶ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁷ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁸ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹² σαρκικός, fleshly, carnal. ¹³ νήπιος, infant, child. ¹⁴ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹⁶ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁷ οὐπω, not yet. ¹⁸ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁹ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ²⁰ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ²¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²² φυτεύω, plant. ²³ αὐξάνω, cause to grow, increase.

ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,¹ ἀλλ' ὁ αὐξάνων² θεός. Ὁ φυτεύων³ δὲ καὶ ὁ 8
 ποτίζων¹ ἔν εισιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν⁴ λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον
 κόπον.⁵ Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί: ⁶θεοῦ γεώργιον,⁷ θεοῦ οἰκοδομή⁸ ἐστε. 9

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς⁹ ἀρχιτέκτων¹⁰ 10
 θεμέλιον¹¹ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.¹² Ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς
 ἐποικοδομεῖ.¹² Θεμέλιον¹¹ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11
 κείμενον,¹³ ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ¹² ἐπὶ τὸν 12
 θεμέλιον¹¹ τοῦτον χρυσόν,¹⁴ ἄργυρον,¹⁵ λίθους τιμίους,¹⁶ ξύλα,¹⁷ χόρτον,¹⁸
 καλάμην,¹⁹ ἑκάστου τὸ ἔργον φανερόν²⁰ γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13
 δηλώσει,²¹ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:²² καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν²³
 ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.²⁴ Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,¹² 14
 μισθὸν⁴ λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,²⁵ ζημιωθήσεται:²⁶ 15
 αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ²⁷ ἐν ὑμῖν; Εἴ 16
 τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,²⁸ φθερεῖ²⁸ τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς τοῦ

¹ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ² αὐξάνω, cause to grow, increase. ³ φυτεύω, plant. ⁴ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁵ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁶ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ⁷ γεώργιον, οὐ, τό, cultivated land, field. ⁸ οἰκοδομή, ἧς, ἡ, building, edification. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ¹¹ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ¹² ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹³ κείμεναι, lie, be laid. ¹⁴ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁵ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁶ τίμιος, precious, honorable. ¹⁷ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ¹⁸ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹⁹ καλάμη, ἧς, ἡ, stubble, straw. ²⁰ φανερός, manifest, apparent. ²¹ δηλώω, show, make clear. ²² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²³ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ²⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²⁶ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ²⁷ οἰκέω, inhabit, dwell. ²⁸ φθείρω, destroy, corrupt.

θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω:¹ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς² εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18

τούτῳ, μωρὸς³ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.² Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου 19

τούτου μωρία⁴ παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁵

τοὺς σοφοὺς² ἐν τῇ πανουργίᾳ⁶ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει 20

τοὺς διαλογισμοὺς⁷ τῶν σοφῶν,² ὅτι εἰσὶν μάταιοι.⁸ Ὡστε μηδεὶς 21

καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε 22

Ἀπολλῶς,⁹ εἴτε Κηφᾶς,¹⁰ εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,¹¹ εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23

χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹² χριστοῦ καὶ οἰκονόμους 4

μυστηρίων¹⁴ θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,¹³ ἵνα 2

πιστός τις εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν¹⁵ ἐστιν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ, 3

ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης¹⁷ ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ ἑμαυτὸν ἀνακρίνω.¹⁶ Οὐδὲν γὰρ 4

ἑμαυτῷ σύνοιδα,¹⁸ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων¹⁶ με

κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς 5

καὶ φωτίσει¹⁹ τὰ κρυπτὰ²⁰ τοῦ σκοτοῦς, καὶ φανερώσει τὰς βουλάς²¹ τῶν

¹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ² σοφός, wise. ³ μωρός, foolish, stupid. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ δράσσομαι, catch, seize. ⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁷ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹² ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ¹³ οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ¹⁴ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁵ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁶ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁷ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹⁸ σύνοιδα, know, be conscious of. ¹⁹ φωτίζω, give light, enlighten. ²⁰ κρυπτός, hidden, secret. ²¹ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose.

καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος¹ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα² εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ³ δι' ὑμᾶς, 6

ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε⁴ τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,⁵ ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ

τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε⁶ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;⁷ Τί δὲ ἔχεις 7

ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη 8

κεκορεσμένοι⁸ ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,⁹ χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:¹⁰

καὶ ὄφελόν¹¹ γε¹² ἐβασιλεύσατε,¹⁰ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.¹³

Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν¹⁴ ὡς 9

ἐπιθανατίους:¹⁵ ὅτι θέατρον¹⁶ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ

ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ¹⁷ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι¹⁸ ἐν χριστῷ: 10

ἡμεῖς ἀσθενεῖς,¹⁹ ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:²⁰ ὑμεῖς ἔνδοξοι,²¹ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.²² 11

Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,²³ καὶ διψῶμεν,²⁴ καὶ γυμνητεύομεν,²⁵

καὶ κολαφίζόμεθα,²⁶ καὶ ἀστατοῦμεν,²⁷ καὶ κοπιῶμεν²⁸ ἐργαζόμενοι ταῖς 12

ιδίαις χερσίν· λοιδوروμένοι²⁹ εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:³⁰ 13

βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα³¹ τοῦ κόσμου

ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα³² ἕως ἄρτι.

¹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ² μετασχηματίζω, transform, disguise. ³ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁴ μανθάνω, learn, ascertain. ⁵ φρονέω, think, judge. ⁶ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁷ διακρίνω, discriminate, judge. ⁸ κορέννυμι, satiate, fill. ⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁰ βασιλεύω, reign, rule. ¹¹ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹² γέ, indeed, at least. ¹³ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ¹⁴ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ¹⁵ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ¹⁶ θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. ¹⁷ μωρός, foolish, stupid. ¹⁸ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁹ ἀσθενής, weak, infirm. ²⁰ ἰσχυρός, strong, mighty. ²¹ ἐνδοξός, honored, glorious. ²² ἄτιμος, without honor, dishonored. ²³ πεινάω, hunger, am hungry. ²⁴ διψάω, thirst, thirst for. ²⁵ γυμνητεύω, am poorly clad. ²⁶ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ²⁷ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²⁸ κοπιῶ, toil, labor. ²⁹ λοιδорέω, abuse, revile. ³⁰ ἀνέχομαι, endure, bear with. ³¹ περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. ³² περίφημα, τος, τό, dirt, dregs.

Οὐκ ἐντρέπων¹ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.² 14

Ἐὰν γὰρ μυρίους³ παιδαγωγοὺς⁴ ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς 15

πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. 16

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί⁵ μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν 17

Τιμόθεον,⁶ ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς

ἀναμνήσει⁷ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ⁸ ἐν πάσῃ

ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν⁹ 18

τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως¹⁰ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19

γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,⁹ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν 21

ράβδῳ¹¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;¹²

Ὅλως¹³ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,¹⁴ καὶ τοιαύτη πορνεία,¹⁴ ἣτις οὐδὲ ἐν 5

τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,¹⁵ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ 2

ὑμεῖς πεφυσιωμένοι⁹ ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,¹⁶ ἵνα ἐξαρθῇ¹⁷

ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὸν¹⁸ τῷ 3

σώματι παρὼν¹⁹ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν,¹⁹ τὸν οὕτως²⁰

τοῦτο κατεργασάμενον,²¹ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 4

χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει

¹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁴ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ⁵ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁶ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷ ἀναμνήσκω, remind, remember. ⁸ πανταχοῦ, everywhere. ⁹ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁰ ταχέως, quickly, soon. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² πραΰτης, mildness, gentleness. ¹³ ὅλως, altogether, completely. ¹⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹⁶ πενθέω, mourn, lament. ¹⁷ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁸ ἀπειμι, go away, depart. ¹⁹ πάρεμι, be present, have arrived. ²⁰ οὕτως, thus, so. ²¹ κατεργάζομαι, work out, produce.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ 5
 εἰς ὄλεθρον¹ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα² ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη³ ὅλον 6
 τὸ φύραμα⁴ ζυμοῖ;⁵ Ἐκκαθάρατε⁶ τὴν παλαιὰν⁷ ζύμην,³ ἵνα ᾗτε νέον⁸ 7
 φύραμα,⁴ καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁹ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα¹⁰ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν
 ἐτύθη¹¹ χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,¹² μὴ ἐν ζύμῃ³ παλαιᾷ,⁷ μηδὲ ἐν ζύμῃ³ 8
 κακίας¹³ καὶ πονηρίας,¹⁴ ἀλλ' ἐν ἄζυμοις⁹ εἰλικρινείας¹⁵ καὶ ἀληθείας.
 Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁶ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁷ πόρνοις:¹⁸ καὶ οὐ 9
 πάντως¹⁹ τοῖς πόρνοις¹⁸ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,²⁰ ἢ
 ἄρπαξιν,²¹ ἢ εἰδωλολάτραις:²² ἐπεὶ²³ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,¹⁷ ἐάν τις ἀδελφὸς 11
 ὀνομαζόμενος²⁴ ἢ πόρνος,¹⁸ ἢ πλεονέκτης,²⁰ ἢ εἰδωλολάτρης,²² ἢ
 λοῖδορος,²⁵ ἢ μέθυσος,²⁶ ἢ ἄρπαξ:²¹ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.²⁷ Τί 12
 γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω²⁸ ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ 13
 ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε²⁹ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ² καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ³ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ⁴ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ⁵ ζυμώω, leaven, ferment. ⁶ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁷ παλαιός, old, ancient. ⁸ νέος, new, young. ⁹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ¹⁰ πάσχα, τό, passover, passover feast. ¹¹ θύω, sacrifice, kill. ¹² ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹³ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁴ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁵ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁶ ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. ¹⁷ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁸ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁹ πάντως, altogether, by all means. ²⁰ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²¹ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²³ ἐπεὶ, when, since. ²⁴ ὀνομάζω, name, give a name to. ²⁵ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ²⁶ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ²⁷ συνεσθίω, eat with. ²⁸ ἔσω, within, inside. ²⁹ ἐξαίρω, remove, drive away.

Τολμᾶ¹ τις ὑμῶν, πρᾶγμα² ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν **6**
 ἀδίκων,³ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον **2**
 κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι⁴ ἔστε κριτηρίων⁵
 ἐλαχίστων;⁶ Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινούμεν; Μήτι⁷ γε⁸ βιωτικά;⁹ **3**
 Βιωτικά⁹ μὲν οὖν κριτήρια⁵ ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους¹⁰ ἐν τῇ
 ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν¹¹ ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ **5**
 ἔστι¹² ἐν ὑμῖν σοφός¹³ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι¹⁴ ἀνὰ¹⁵ μέσον τοῦ
 ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ **6**
 ἀπίστων;¹⁶ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως¹⁷ ἥττημα¹⁸ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα¹⁹ **7**
 ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;²⁰ Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον
 ἀποστερεῖσθε;²¹ Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε²⁰ καὶ ἀποστερεῖτε,²¹ καὶ ταῦτα **8**
 ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι³ βασιλείαν θεοῦ οὐ **9**
 κληρονομήσουσιν;²² Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,²³ οὔτε εἰδωλολάτραι,²⁴
 οὔτε μοιχοί,²⁵ οὔτε μαλακοί,²⁶ οὔτε ἀρσενοκοῖται,²⁷ οὔτε πλεονέκται,²⁸ **10**
 οὔτε κλέπται,²⁹ οὔτε μέθυσοι,³⁰ οὐ λοῖδοροι,³¹ οὐχ ἄρπαγες,³² βασιλείαν
 θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.²² Καὶ ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,³³ **11**
 ἀλλὰ ἡγιασθήτε,³⁴ ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

¹ τολμᾶω, dare, endure. ² πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ³ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁴ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ⁵ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁸ γε, indeed, at least. ⁹ βιωτικός, matter of daily life, life. ¹⁰ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹¹ ἐντροπή, ἥς, ἡ, shame, humiliation. ¹² ἐστι, there is in, is present. ¹³ σοφός, wise. ¹⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon. ¹⁶ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁷ ὅλως, altogether, completely. ¹⁸ ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ¹⁹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ²⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ²¹ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ²² κληρονομέω, inherit, obtain. ²³ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²⁴ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁵ μοιχός, ου, ὁ, adulterer. ²⁶ μαλακός, soft, effeminate. ²⁷ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²⁸ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²⁹ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ³⁰ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ³¹ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ³² ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ³³ ἀπολούω, wash off, wash away. ³⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate.

καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ 12

ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι² ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα³ τῇ κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ 13

κοιλία⁴ τοῖς βρώμασιν·³ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.⁵

Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,⁶ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ 14

δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ⁷ διὰ τῆς δυνάμεως

αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν 15

τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁸ μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε 16

ὅτι ὁ κολλώμενος⁹ τῇ πόρνῃ⁸ ἐν σώμα ἐστίν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ

δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος⁹ τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστίν. 17

Φεύγετε¹⁰ τὴν πορνείαν.⁶ Πᾶν ἀμάρτημα¹¹ ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος

ἐκτὸς¹² τοῦ σώματός ἐστίν· ὁ δὲ πορνεύων¹³ εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἀμαρτάνει.

Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος 19

ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· 20

δοξάσατε δὴ¹⁴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν,

ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ κολλάω, glue, cleave. ¹⁰ φεύγω, flee, escape. ¹¹ ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ¹² ἐκτός, aside from, besides. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ δὴ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ 7

τὰς πορνείας¹ ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον

ἄνδρα ἔχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν² ἀποδιδότω: 3

ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ 4

ἐξουσιάζει,³ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ

ἐξουσιάζει,³ ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε⁴ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁵ ἂν ἐκ 5

συμφώνου⁶ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁷ τῇ νηστείᾳ⁸ καὶ τῇ προσευχῇ,

καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ

τὴν ἀκρασίαν⁹ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,¹⁰ οὐ κατ' 6

ἐπιταγὴν.¹¹ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν: ἀλλ' 7

ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹² ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις¹³ καὶ ταῖς χήραις,¹⁴ καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8

ὡς ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,¹⁵ γαμησάτωσαν:¹⁶ κρεῖσσον¹⁷ γάρ 9

ἐστὶν γαμῆσαι¹⁶ ἢ πυροῦσθαι.¹⁸ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν¹⁶ παραγγέλλω, 10

οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι:¹⁹ ἐὰν δὲ καὶ 11

χωρισθῇ,¹⁹ μενέτω ἄγαμος,¹³ ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω²⁰ – καὶ ἄνδρα

γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12

¹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ² εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. ³ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ⁴ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁵ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁶ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁷ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁸ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ⁹ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ¹⁰ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹¹ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ¹² χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁵ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁶ γαμέω, marry. ¹⁷ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁸ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁹ χωρίζω, separate, depart. ²⁰ καταλλάσσω, reconcile.

ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτοῦ,
 μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὸς 13
 συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἥγιασται⁴ γὰρ ὁ ἀνὴρ 14
 ὁ ἄπιστος¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιασται⁴ ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος¹ ἐν τῷ ἀνδρί:
 ἐπεὶ⁵ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ 15
 ἄπιστος¹ χωρίζεται,⁶ χωριζέσθω.⁶ Οὐ δεδούλωται⁷ ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ
 ἀδελφὴ⁸ ἐν τοῖς τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ 16
 οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἦ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα
 σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁹ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ 17
 κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως¹⁰ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις
 διατάσσομαι.¹¹ Περιτετμημένος¹² τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.¹³ Ἐν 18
 ἀκροβυστία¹⁴ τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμένεσθω.¹² Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, 19
 καὶ ἡ ἀκροβυστία¹⁴ οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹⁵ ἐντολῶν θεοῦ. 20
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹⁶ ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; 21
 Μὴ σοι μελέτω:¹⁷ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹⁸ γενέσθαι, μᾶλλον
 χρῆσαι.¹⁹ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος²⁰ κυρίου ἐστίν: 22
 ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος¹⁸ κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς 23
 ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, 24

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² συνευδοκέω, consent, approve. ³ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ ἐπεὶ, when, since. ⁶ χωρίζω, separate, depart. ⁷ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ⁸ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁹ μερίζω, divide, part. ¹⁰ οὕτως, thus, so. ¹¹ διατάσσω, command, give orders to. ¹² περιτέμνω, circumcize, circumcise. ¹³ ἐπισπᾶμαι, become uncircumcised. ¹⁴ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁵ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹⁶ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁷ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁹ χρᾶμαι, use, make use of. ²⁰ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman.

ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων¹ ἐπιταγὴν² κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην³ δὲ δίδωμι ὡς 25
 ἡλεημένος⁴ ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁵ οὖν τοῦτο καλὸν 26
 ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν⁶ ἀνάγκην,⁷ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως
 εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζήτηι λύσιν.⁸ Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; Μὴ 27
 ζητει γυναικα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,⁹ οὐχ ἡμαρτες: καὶ ἐὰν γήμῃ⁹ ἡ 28
 παρθένος,¹ οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι: ἐγὼ δὲ
 ὑμῶν φείδομαι.¹⁰ Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος:¹¹ 29
 τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναικας ὡς μὴ ἔχοντες ᾧσιν: καὶ οἱ 30
 κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες: καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες: καὶ οἱ
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες:¹² καὶ οἱ χρώμενοι¹³ τῷ κόσμῳ τούτῳ, 31
 ὡς μὴ καταχρώμενοι:¹⁴ παράγει¹⁵ γὰρ τὸ σχῆμα¹⁶ τοῦ κόσμου τούτου. 32
 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους¹⁷ εἶναι. Ὁ ἄγαμος¹⁸ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κυρίου,
 πῶς ἀρέσει²⁰ τῷ κυρίῳ: ὁ δὲ γαμήσας⁹ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς 33
 ἀρέσει²⁰ τῇ γυναικί. Μεμερίσται²¹ καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹ Ἡ 34
 ἄγαμος¹⁸ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἀγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι:
 ἡ δὲ γαμήσασα⁹ μεριμνᾷ¹⁹ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει²⁰ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο 35
 δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον²² λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον²³ ὑμῖν

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ³ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. ⁴ ἐλέεω, have mercy, pity. ⁵ νομίζω, suppose, think. ⁶ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁷ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. ⁸ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ⁹ γαμέω, marry. ¹⁰ φείδομαι, spare, abstain. ¹¹ συστέλλω, limit, shorten. ¹² κατέχω, hold back, hold fast. ¹³ χράομαι, use, make use of. ¹⁴ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁵ παράγω, pass by, depart. ¹⁶ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹⁷ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ¹⁸ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ²⁰ ἀρέσκω, please, serve. ²¹ μερίζω, divide, part. ²² συμφέρω, bring together, it is profitable. ²³ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare.

ἐπιβάλλω,¹ ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον² καὶ εὐπρόσεδρον³ τῷ κυρίῳ
 ἀπερισπάστως.⁴ Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν⁵ ἐπὶ τὴν παρθένον⁶ αὐτοῦ νομίζει,⁷ 36
 ἐὰν ἢ ὑπέρακμος,⁸ καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ
 ἁμαρτάνει: γαμείτωσαν.⁹ Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος¹⁰ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ 37
 ἔχων ἀνάγκην,¹¹ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,⁶ καλῶς
 ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων¹² καλῶς ποιεῖ: ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων¹² 38
 κρεῖσσον¹³ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: 39
 ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ¹⁴ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα¹⁵ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,⁹
 μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν 40
 ἐμὴν γνώμην:¹⁶ δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹⁷ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν¹⁸ ἔχομεν. Ἡ 8
 γνώσις¹⁸ φυσιοῖ,¹⁹ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2
 οὐδέπω²⁰ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, 3
 οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως²¹ οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,¹⁷ 4
 οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλον²² ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ
 εἷς. Καὶ γὰρ εἴπερ²³ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: 5

¹ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ² εὐσχήμων, honorable. ³ εὐπρόσεδρος, devoted. ⁴ ἀπερισπάστως, without distraction. ⁵ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁶ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁷ νομίζω, suppose, think. ⁸ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ⁹ γαμέω, marry. ¹⁰ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹¹ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹² ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ¹³ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁶ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁸ γινώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁹ φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. ²⁰ οὐδέπω, not yet, still not. ²¹ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ²² εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ²³ εἴπερ, if perhaps, if indeed.

ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, 6
 ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι'
 οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις·¹ τινὲς δὲ 7
 τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου² ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον³ ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 συνείδησις αὐτῶν ἀσθενής⁴ οὕσα μολύνεται.⁵ Βρῶμα⁶ δὲ ἡμᾶς οὐ 8
 παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ
 φάγωμεν ὑστερούμεθα.⁷ Βλέπετε δὲ μήπως⁸ ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη 9
 πρόσκομμα⁹ γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα 10
 γνώσιν¹ ἐν εἰδωλείῳ¹⁰ κατακείμενον,¹¹ οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ
 ἀσθενούς⁴ ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα³ ἐσθίειν; Καὶ 11
 ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ¹² γνώσει,¹ δι' ὃν χριστὸς
 ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹³ 12
 αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἀμαρτάνετε. Διόπερ¹⁴ εἰ 13
 βρῶμα⁶ σκανδαλίζει¹⁵ τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹⁶ εἰς τὸν
 αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.¹⁵

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹⁷ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9
 κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις 2
 οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹⁸ ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγὶς¹⁹ τῆς ἐμῆς

¹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ² εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ³ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁴ ἀσθενής, weak, infirm. ⁵ μολύνω, stain, soil. ⁶ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁹ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ¹⁰ εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ¹¹ κατάκειμαι, lie down, lie sick. ¹² σός, your, yours. ¹³ τύπτω, smite, beat. ¹⁴ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁵ σκανδαλίζω, cause to stumble. ¹⁶ κρέας, τό, meat, flesh. ¹⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁸ γέ, indeed, at least. ¹⁹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring.

ἀποστολῆς¹ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία² τοῖς ἐμὲ 3
 ἀνακρίνουσιν³ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; 4
 Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν⁴ γυναῖκα περιάγειν,⁵ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ
 ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;⁶ Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ 6
 Βαρνάβας⁷ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται⁸ 7
 ἰδίῳις ὀψωνίοις⁹ ποτέ; Τίς φυτεύει¹⁰ ἀμπελῶνα,¹¹ καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ
 αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει¹² ποίμνην,¹³ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος¹⁴
 τῆς ποίμνης¹³ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ 8
 ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9
 φιμώσεις¹⁵ βοῦν¹⁶ ἀλοῶντα.¹⁷ Μὴ τῶν βοῶν¹⁶ μέλει¹⁸ τῷ θεῷ; Ἡ δι' 10
 ἡμᾶς πάντως¹⁹ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ
 ἄροτριῶν²⁰ ἄροτριάειν,²⁰ καὶ ὁ ἀλοῶν¹⁷ τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν²¹ ἐπ'
 ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ²² ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν 11
 τὰ σαρκικά²³ θερίσομεν;²⁴ Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,²¹ οὐ 12
 μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα²⁵ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα
 στέγομεν,²⁶ ἵνα μὴ ἐγκοπῇ²⁷ τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. 13
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
 θυσιαστηρίῳ²⁸ προσεδρεύοντες²⁹ τῷ θυσιαστηρίῳ²⁸ συμμερίζονται;³⁰ 14

¹ ἀποστολή, ἥς, ἡ, apostleship, commission. ² ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ³ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁴ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁵ περιάγω, lead around, go about. ⁶ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ⁷ Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. ⁸ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁹ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ¹⁰ φυτεύω, plant. ¹¹ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ¹² ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹³ ποίμνη, ἥς, ἡ, flock. ¹⁴ γάλα, γάλακτος, τό, milk. ¹⁵ φιμώω, muzzle, silence. ¹⁶ βούς, ὁ, ox, cow. ¹⁷ ἀλοῶ, thresh. ¹⁸ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁹ πάντως, altogether, by all means. ²⁰ ἄροτριάω, plow. ²¹ μετέχω, partake of, share in. ²² πνευματικός, spiritual. ²³ σαρκικός, fleshly, carnal. ²⁴ θερίζω, reap, gather. ²⁵ χρᾶσθαι, use, make use of. ²⁶ στέγω, endure, bear. ²⁷ ἐγκοπή, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. ²⁸ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁹ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ³⁰ συμμερίζομαι, partake with.

Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν¹ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν² ἐκ
 τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην³ τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ 15
 ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ
 τὸ καύχημά⁴ μου ἵνα τις κενώσῃ.⁵ Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν 16
 μοι καύχημα·⁴ ἀνάγκη⁶ γάρ μοι ἐπίκειται·⁷ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκῶν⁸ τοῦτο πράσσω, μισθὸν⁹ ἔχω· εἰ δὲ ἄκων,¹⁰ 17
 οἰκονομίαν¹¹ πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;⁹ Ἵνα 18
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον¹² θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρήσασθαι¹³ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος¹⁴ γὰρ ὢν 19
 ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,¹⁵ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.¹⁶ 20
 Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·¹⁶ τοῖς
 ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·¹⁶ τοῖς ἀνόμοις¹⁷ 21
 ὡς ἄνομος,¹⁷ μὴ ὢν ἄνομος¹⁷ θεῷ ἀλλ' ἐννομος¹⁸ χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹⁶
 ἀνόμους.¹⁷ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν¹⁹ ὡς ἀσθενής,¹⁹ ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς¹⁹ 22
 κερδήσω.¹⁶ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως²⁰ τινὰς σώσω. 23
 Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς²¹ αὐτοῦ γένωμαι. 24
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ²² τρέχοντες²³ πάντες μὲν τρέχουσιν,²⁴ εἷς δὲ
 λαμβάνει τὸ βραβεῖον;²⁵ Οὕτως τρέχετε,²⁶ ἵνα καταλάβητε.²⁷ Πᾶς δὲ ὁ 25

¹ διατάσσω, command, give orders to. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ χρᾶμαι, use, make use of. ⁴ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ⁵ κενώω, empty, make void. ⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁷ ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. ⁸ ἐκῶν, of one's own free will, voluntarily. ⁹ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ¹⁰ ἄκων, unwilling. ¹¹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹² ἀδάπανος, free, free of charge. ¹³ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁵ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ¹⁶ κερδαίνω, gain, win. ¹⁷ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁸ ἐννομος, legal, lawful. ¹⁹ ἀσθενής, weak, infirm. ²⁰ πάντως, altogether, by all means. ²¹ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ²² στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ²³ τρέχω, run, exercise myself. ²⁴ τρέχω, they run. ²⁵ βραβεῖον, ου, τό, prize. ²⁶ τρέχω, you run. ²⁷ καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

ἀγωνιζόμενος¹ πάντα ἐγκρατεύεται·² ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν³
 στέφανον⁴ λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.⁵ Ἐγὼ τοίνυν⁶ οὕτως τρέχω⁷ ὥς 26
 οὐκ ἀδήλως·⁸ οὕτως πυκτεύω,⁹ ὥς οὐκ ἀέρα¹⁰ δέρων·¹¹ ἀλλ' ὑπωπιάζω¹² 27
 μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,¹³ μήπως,¹⁴ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς
 ἀδόκιμος¹⁵ γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹⁶ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν 10
 νεφέλῃν¹⁷ ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς 2
 τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ¹⁷ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ 3
 πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα¹⁸ πνευματικὸν¹⁹ ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ 4
 πόμα²⁰ πνευματικὸν¹⁹ ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς¹⁹
 ἀκολουθούσης πέτρας·²¹ ἡ δὲ πέτρα²¹ ἦν ὁ χριστός. Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς 5
 πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν²² ὁ θεός· κατεστρώθησαν²³ γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. 6
 Ταῦτα δὲ τύποι²⁴ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς²⁵
 κακῶν, καθὼς καὶ ἐκεῖνοι²⁶ ἐπεθύμησαν.²⁷ Μηδὲ εἰδωλολάτραι²⁸ γίνεσθε, 7
 καθὼς τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ
 πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.²⁹ Μηδὲ πορνεύωμεν,³⁰ καθὼς τινες αὐτῶν 8
 ἐπόρνευσαν,³⁰ καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι³¹ τρεῖς χιλιάδες.³² Μηδὲ 9

¹ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ² ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ³ φθαρτός, perishable, corruptible. ⁴ στέφανος, ου, ό, crown, garland. ⁵ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ⁶ τοίνυν, accordingly, therefore. ⁷ τρέχω, I run. ⁸ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ⁹ πυκτεύω, box. ¹⁰ ἀήρ, ος, ό, air. ¹¹ δέρω, beat, flay. ¹² ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ¹³ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ¹⁴ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹⁵ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ¹⁶ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁷ νεφέλη, ης, ή, cloud. ¹⁸ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁹ πνευματικός, spiritual. ²⁰ πόμα, τος, τό, drink. ²¹ πέτρα, ας, ή, rock. ²² εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²³ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ²⁴ τύπος, ου, ό, mark, example. ²⁵ ἐπιθυμητής, οὔ, ό, one who desires, eager desirer of. ²⁶ καὶ ἐκεῖνοι, and he, and she. ²⁷ ἐπιθυμέω, desire, long for. ²⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ό, image worshiper, idolater. ²⁹ παίζω, play, amuse oneself. ³⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ³¹ εἴκοσι, twenty, 20. ³² χιλιάς, ἄδος, ή, thousand.

ἐκπειράζωμεν¹ τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ
 τῶν ὄφρων² ἀπώλοντο. Μηδὲ γογγύζετε,³ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν 10
 ἐγόγγυσαν,³ καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.⁴ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι 11
 συνέβαινον⁶ ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν⁷ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη
 τῶν αἰώνων κατήντησεν.⁸ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέσῃ. 12
 Πειρασμὸς⁹ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:¹⁰ πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς
 οὐκ ἑάσει¹¹ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσῃ σὺν τῷ
 πειρασμῷ⁹ καὶ τὴν ἐκβασιν,¹² τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.¹³

Διόπερ,¹⁴ ἀγαπητοί μου, φεύγετε¹⁵ ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.¹⁶ Ὡς 14
 φρονίμοις¹⁷ λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας¹⁸ ὃ 16
 εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία¹⁹ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον
 ὃν κλῶμεν,²⁰ οὐχὶ κοινωνία¹⁹ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς 17
 ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου
 μετέχομεν.²¹ Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς 18
 θυσίας²² κοινωνοὶ²³ τοῦ θυσιαστηρίου²⁴ εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν 19
 τί ἐστιν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν²⁶ τί ἐστιν; Ἀλλ' ὅτι ἃ θύει²⁷ τὰ ἔθνη, 20
 δαιμονίοις θύει,²⁷ καὶ οὐ θεῷ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς²³ τῶν

¹ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ² ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ³ γογγύζω, mutter, murmur. ⁴ ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. ⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁶ συμβαίνω, come together, come to pass. ⁷ νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ⁸ καταντάω, come to, arrive. ⁹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ¹⁰ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹¹ ἑάω, permit, allow. ¹² ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ¹³ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹⁴ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁵ φεύγω, flee, escape. ¹⁶ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹⁷ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁸ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁹ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ²⁰ κλάω, break. ²¹ μετέχω, partake of, share in. ²² θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ²³ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ²⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁵ εἰδωλόν, ου, τό, image, idol. ²⁶ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²⁷ θύω, sacrifice, kill.

δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον 21

δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης¹ κυρίου μετέχειν² καὶ τραπέζης¹

δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν³ τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι⁴ αὐτοῦ 22

ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.⁵ Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ 23

πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24

ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ⁶ πωλούμενον⁷ ἐσθίετε, μηδὲν 25

ἀνακρίνοντες⁸ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26

πλήρωμα⁹ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,¹⁰ καὶ θέλετε 27

πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον¹¹ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες⁸

διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν¹² ἐστίν, 28

μὴ ἐσθίετε δι' ἐκείνον τὸν μηνύσαντα¹³ καὶ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ

κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁹ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29

ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία¹⁴ μου κρίνεται ὑπὸ

ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,² τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ 30

ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς 31

δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι¹⁵ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν¹⁶ 32

καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹⁷ μὴ 33

¹ τράπεζα, ης, ἡ, table. ² μετέχω, partake of, share in. ³ παραζηλῶ, provoke to jealousy, make jealous. ⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁵ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁶ μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. ⁷ πωλέω, sell. ⁸ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁰ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹¹ παρατίθημι, set before, entrust. ¹² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹³ μηνύω, make known, report. ¹⁴ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹⁵ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹⁶ Ἕλληνας, ηνος, ό, Greek, Hellene. ¹⁷ ἀρέσκω, please, serve.

ζητῶν τὸ ἑαυτοῦ συμφέρον,¹ ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί² μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ³ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,⁴ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις⁵ κατέχετε.⁶ Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι 3
 παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ:
 κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων,⁷ 4
 κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁸ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνή 5
 προσευχομένη ἢ προφητεύουσα⁷ ἀκατακαλύπτω⁹ τῇ κεφαλῇ,
 καταισχύνει⁸ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ
 ἐξυρημένη.¹⁰ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται¹¹ γυνή, καὶ κειράσθω:¹² εἰ δὲ 6
 αἰσχρὸν¹³ γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹² ἢ ξυρᾶσθαι,¹⁰ κατακαλυπτέσθω.¹¹ 7
 Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι¹¹ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν¹⁴ καὶ
 δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ 8
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹⁵ ἀνὴρ διὰ τὴν 9
 γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν 10
 ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὐτε ἀνὴρ χωρὶς 11
 γυναικός, οὐτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡς περ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ 12

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ³ ἐπαινέω, praise, commend. ⁴ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁵ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁶ κατέχω, hold back, hold fast. ⁷ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁸ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁹ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ¹⁰ ξυράω, shave. ¹¹ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹² κείρω, shear, cut off. ¹³ αἰσχύρος, shameful, base. ¹⁴ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁵ κτίζω, create, form.

ἀνδρός, οὕτως¹ καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. 13

Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον² ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον³ τῷ

θεῷ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὕτη ἡ φύσις⁴ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14

ἐὰν κομᾷ,⁵ ἀτιμία⁶ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,⁵ δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15

Ὅτι ἡ κόμη⁷ ἀντὶ⁸ περιβολαίου⁹ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος¹⁰ 16

εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν¹¹ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ
θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,¹² ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον¹³ ἀλλ' εἰς τὸ 17

ἥττον¹⁴ συνέρχεσθαι. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, 18

ἀκούω σχίσματα¹⁵ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ 19

αἵρέσεις¹⁶ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹⁷ φανεροὶ¹⁸ γένωνται ἐν ὑμῖν. 20

Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν¹⁹ δεῖπνον²⁰

φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον²⁰ προλαμβάνει²¹ ἐν τῷ φαγεῖν, 21

καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,²² ὃς δὲ μεθύει.²³ Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν 22

καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,²⁴ καὶ

καταισχύνετε²⁵ τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω¹² ὑμᾶς ἐν

τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.¹² Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ 23

¹ οὕτως, thus, so. ² πρέπω, be clearly seen, be fitting. ³ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁴ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ⁵ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ⁶ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁷ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ⁸ ἀντί, instead of, in place of. ⁹ περιβολαῖον, ου, τό, covering, cloak. ¹⁰ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ¹¹ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ¹² ἐπαινέω, praise, commend. ¹³ κρεῖττων, stronger, more excellent. ¹⁴ ἥττων, lesser, inferior. ¹⁵ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹⁶ αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. ¹⁷ δόκιμος, tested, approved. ¹⁸ φανερός, manifest, apparent. ¹⁹ κυριακός, Lord's, of the Lord. ²⁰ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ²¹ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ²² πεινάω, hunger, am hungry. ²³ μεθύω, be drunken, am drunk. ²⁴ καταφρονέω, think little of, despise. ²⁵ καταισχύνω, put to shame, shame.

παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν
 ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν¹ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24
 μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:¹ τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
 ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὡσαύτως³ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,⁴ 25
 λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:
 τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις⁵ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὅσάκις⁵ γὰρ 26
 ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν
 θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁶ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ 27
 τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁷ τοῦ κυρίου,
 ἔνοχος⁸ ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁹ δὲ 28
 ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ
 ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁷ κρίμα¹⁰ ἐαυτῷ 29
 ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων¹¹ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30
 πολλοὶ ἀσθενεῖς¹² καὶ ἄρρωστοι,¹³ καὶ κοιμῶνται¹⁴ ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,¹¹ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32
 παιδεύομεθα,¹⁵ ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.¹⁶ Ὡστε, ἀδελφοί 33
 μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.¹⁷ Εἰ δέ τις πεινᾷ, 34
 ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα¹⁰ συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὥς ἂν
 ἔλθω, διατάξομαι.¹⁹

¹ κλάω, break. ² ἀνάμνησις, εὖ, ἡ, remembrance, reminder. ³ ὡσαύτως, likewise. ⁴ δειπνέω, eat, dine. ⁵ ὡσάκις, as often as. ⁶ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁷ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁸ ἐνοχος, involved in, liable. ⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁰ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹¹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹² ἀσθενής, weak, infirm. ¹³ ἄρρωστος, sick, ill. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁵ παιδεύω, teach, educate. ¹⁶ κατακρίνω, condemn. ¹⁷ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁸ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁹ διατάσσω, command, give orders to.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,¹ ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.² Οἴδατε ὅτι **12**

ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα³ τὰ ἄφωνα,⁴ ὡς ἂν ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.⁵ **3**

Διὸ γνωρίζω⁶ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα⁷

Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι
ἀγίῳ.

Διαιρέσεις⁸ δὲ χαρισμάτων⁹ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις⁸ **4**

διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις⁸ ἐνεργημάτων¹⁰ εἰσὶν, **6**

ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν¹¹ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ **7**

δίδοται ἢ φανέρωσις¹² τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.¹³ Ὡ μὲν γὰρ **8**

διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,¹⁴

κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ **9**

χαρίσματα⁹ ἰαμάτων¹⁵ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ ἐνεργήματα¹⁰ **10**

δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,¹⁶ ἄλλω δὲ διακρίσεις¹⁷ πνευμάτων,

ἐτέρῳ δὲ γένη¹⁸ γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία¹⁹ γλωσσῶν· πάντα δὲ **11**

ταῦτα ἐνεργεῖ¹¹ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν²⁰ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς

βούλεται.

¹ πνευματικός, spiritual. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ ἄφωνος, speechless, mute. ⁵ ἀπάγω, lead away, lead. ⁶ γνωρίζω, make known, declare. ⁷ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁸ διαίρεσις, εως, ἡ, division, variety. ⁹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁰ ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. ¹¹ ἐνεργέω, work, effect. ¹² φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. ¹³ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁴ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁵ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ¹⁶ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁷ διάκρισις, εως, ἡ, act of passing judgment. ¹⁸ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁹ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ²⁰ διαιρέω, distribute, divide.

Καθάπερ¹ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη 12

τοῦ σώματος τοῦ ἑνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστὶν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός.

Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε 13

Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλληγνες,² εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι:³ καὶ πάντες εἰς ἓν

πνεῦμα ἐποτίσθημεν.⁴ Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ 14

πολλὰ. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: 15

οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ 16

εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ

τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁵ Εἰ ὅλον ἀκοή,⁵ 17

ποῦ ἡ ὄσφρησις;⁶ Νυνὶ⁷ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστων αὐτῶν ἐν τῷ 18

σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; 19

Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός εἰπεῖν 21

τῇ χειρί, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν

ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος 22

ἀσθενέστερα⁸ ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά⁹ ἐστίν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα¹⁰ 23

εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν¹¹ περιτίθεμεν:¹² καὶ τὰ

ἀσχήμονα¹³ ἡμῶν εὐσχημοσύνην¹⁴ περισσοτέραν¹¹ ἔχει: τὰ δὲ 24

εὐσχήμονα¹⁵ ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν¹⁶ τὸ σῶμα,

τῷ ὑστεροῦντι¹⁷ περισσοτέραν¹¹ δοῦς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα¹⁸ ἐν τῷ 25

¹ καθάπερ, even as, just as. ² Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. ³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁵ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ⁶ ὄσφρησις, εὖς, ἡ, sense of smell, nose. ⁷ νυνί, now, already. ⁸ ἀσθενής, weak, infirm. ⁹ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ¹⁰ ἀτιμος, without honor, dishonored. ¹¹ περισσός, excessive, abundant. ¹² περιτίθημι, place around, put around. ¹³ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ¹⁴ εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. ¹⁵ εὐσχήμων, honorable. ¹⁶ συγκεράννυμι, blend, unite. ¹⁷ ὑστερέω, lack, need. ¹⁸ σχίσμα, τος, τό, tear, division.

σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹ τὰ μέλη. Καὶ εἴτε 26
 πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει² πάντα τὰ μέλη: εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος,
 συγχαίρει³ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ 27
 μέρους. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, 28
 δεύτερον προφῆτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα⁴ δυνάμεις, εἶτα⁵
 χαρίσματα⁶ ἰαμάτων,⁷ ἀντιλήψεις,⁸ κυβερνήσεις,⁹ γένη¹⁰ γλωσσῶν. Μὴ 29
 πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα⁶ ἔχουσιν ἰαμάτων;⁷ Μὴ 30
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;¹¹ Ζηλοῦτε¹² δὲ 31
 τὰ χαρίσματα⁶ τὰ κρείττονα.¹³ Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν¹⁴ ὁδὸν ὑμῖν
 δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ 13
 ἔχω, γέγονα χαλκὸς¹⁵ ἢ ἡχῶν¹⁶ ἢ κύμβαλον¹⁷ ἀλαλάζον.¹⁸ Καὶ ἐὰν ἔχω 2
 προφητείαν,¹⁹ καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια²⁰ πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνώσιν,²¹
 καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὅρη μεθιστάνειν,²² ἀγάπην δὲ μὴ
 ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω²³ πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3
 παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,²⁴ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

¹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ² συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ³ συγχαίρω, rejoice with. ⁴ ἔπειτα, then, after this. ⁵ εἶτα, then, thereafter. ⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁷ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ⁸ ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. ⁹ κυβέρνησις, εως, ἡ, administration, governing. ¹⁰ γένος, ους, τό, race, kind. ¹¹ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹² ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹³ κρείττων, stronger, more excellent. ¹⁴ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹⁵ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ¹⁶ ἡχέω, sound, ring out. ¹⁷ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ¹⁸ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ¹⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁰ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²¹ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ²² μεθίστημι, remove, turn away. ²³ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ²⁴ καίω, burn, ignite.

ὠφελοῦμαι.¹ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,² χρηστεύεται·³ ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ·⁴ 4
 ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,⁵ οὐ φυσιοῦται,⁶ οὐκ ἀσχημονεῖ,⁷ οὐ ζητεῖ τὰ 5
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,⁸ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ,⁹ 6
 συγχαίρει¹⁰ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,¹¹ πάντα πιστεύει, πάντα 7
 ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.¹² Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε¹³ ἐκπίπτει·¹⁴ εἴτε δὲ 8
 προφητεῖαι,¹⁵ καταργηθήσονται·¹⁶ εἴτε γλώσσαι, παύσονται·¹⁷ εἴτε 9
 γνώσις,¹⁸ καταργηθήσεται.¹⁶ Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους 9
 προφητεύομεν·¹⁹ ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,²⁰ τότε τὸ ἐκ μέρους 10
 καταργηθήσεται.¹⁶ Ὅτε ἡμην νήπιος,²¹ ὡς νήπιος²¹ ἐλάλουν, ὡς νήπιος²¹ 11
 ἐφρόνουν,²² ὡς νήπιος²¹ ἐλογιζόμην· ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα¹⁶
 τὰ τοῦ νηπίου.²¹ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου²³ ἐν αἰνίγματι,²⁴ τότε 12
 δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ²⁵ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, 13
 ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε⁴ δὲ τὰ πνευματικά,²⁶ μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε.¹⁹ Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ 2
 θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.²⁷ Ὁ δὲ 3

¹ ὠφελῶ, profit, help. ² μακροθυμέω, be patient, suffer long. ³ χρηστεύομαι, be kind, loving. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ περπερεύομαι, boast, brag. ⁶ φυσίω, puff or blow up, be arrogant. ⁷ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁸ παροξύνω, provoke, irritate. ⁹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁰ συγχαίρω, rejoice with. ¹¹ στέγω, endure, bear. ¹² ὑπομένω, tarry, endure. ¹³ οὐδέποτε, never. ¹⁴ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁵ προφητεῖα, ας, ἡ, prophecy. ¹⁶ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁷ παύω, cause to cease. ¹⁸ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁹ προφητεύω, prophesy, foretell. ²⁰ τέλειος, complete, perfect. ²¹ νήπιος, infant, child. ²² φρονέω, think, judge. ²³ ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. ²⁴ αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ²⁵ νυνί, now, already. ²⁶ πνευματικός, spiritual. ²⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

προφητεύων¹ ἄνθρωποις λαλεῖ οἰκοδομὴν² καὶ παράκλησιν³ καὶ
 παραμυθίαν.⁴ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων¹ 4
 ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον 5
 δὲ ἵνα προφητεύετε:¹ μείζων γὰρ ὁ προφητεύων¹ ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,
 ἐκτὸς⁵ εἰ μὴ διερμηνεύει,⁶ ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν² λάβῃ. Νυνὶ⁷ δέ, 6
 ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,⁸ ἐὰν
 μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,⁹ ἢ ἐν γνώσει,¹⁰ ἢ ἐν προφητείᾳ¹¹ ἢ ἐν
 διδαχῇ; Ὅμως¹² τὰ ἄψυχα¹³ φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,¹⁴ εἴτε κιθάρα,¹⁵ 7
 ἐὰν διαστολὴν¹⁶ τοῖς φθόγγοις¹⁷ μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 αὐλούμενον¹⁸ ἢ τὸ κιθαριζόμενον;¹⁹ Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον²⁰ φωνὴν 8
 σάλπιγξ²¹ δῶ, τίς παρασκευάζεται²² εἰς πόλεμον;²³ Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ 9
 τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον²⁴ λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα²⁵ λαλοῦντες. Τοσαῦτα,²⁶ εἰ τύχοι,²⁷ 10
 γένη²⁸ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.²⁹ Ἐὰν οὖν μὴ 11
 εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,³⁰ καὶ ὁ
 λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.³⁰ Οὕτως³¹ καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ³² ζηλωταί³³ ἐστε 12
 πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν² τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα

¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ³ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁴ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. ⁵ ἐκτός, aside from, besides. ⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁷ νυνί, now, already. ⁸ ὠφελέω, profit, help. ⁹ ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁰ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹² ὅμως, yet, nevertheless. ¹³ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁴ αὐλός, οὐ, ὁ, flute, pipe. ¹⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁶ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ¹⁷ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁸ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁹ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ²⁰ ἄδηλος, unseen, indistinct. ²¹ σάλπιγξ, ιγος, ἡ, trumpet. ²² παρασκευάζω, prepare, make ready. ²³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁴ εὐσημος, clear, distinct. ²⁵ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²⁶ τοσοῦτος, so great, so much. ²⁷ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁸ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁹ ἄφωνος, speechless, mute. ³⁰ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ³¹ οὕτως, thus, so. ³² ἐπεὶ, when, since. ³³ ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot.

περισσεύητε. Διόπερ¹ ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.² 13

Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς³

μου ἄκαρπός⁴ ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15

προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ.³ ψαλῷ⁵ τῷ πνεύματι, ψαλῷ⁵ δὲ καὶ τῷ νοῖ.³ 16

Ἐπεὶ⁶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν⁷ τὸν τόπον τοῦ

ιδιώτου⁸ πῶς ἔρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ⁹ εὐχαριστίᾳ,¹⁰ ἐπειδὴ¹¹ τί λέγεις

οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ 17

οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις 18

λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός³ μου λαλήσαι, 19

ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,¹² ἢ μυρίους¹³ λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:¹⁴ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ¹⁵ νηπιάζετε,¹⁶ 20

ταῖς δὲ φρεσίν¹⁴ τέλειοι¹⁷ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21

ἑτερογλώσσοις¹⁸ καὶ ἐν χεῖλεσιν¹⁹ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ

οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται²⁰ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς 22

σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:²¹ ἡ δὲ

προφητεία,²² οὐ τοῖς ἀπίστοις,²¹ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23

συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,

εἰσέλθωσιν δὲ ιδιώται⁸ ἢ ἄπιστοι,²¹ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;²³ Ἐὰν δὲ 24

¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ² διερμηνεύω, translate, interpret. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ⁵ ψάλλω, sing, sing praise. ⁶ ἐπεὶ, when, since. ⁷ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁸ ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁹ σός, your, yours. ¹⁰ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹¹ ἐπειδὴ, since, because. ¹² κατηχέω, teach by word of mouth. ¹³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹⁴ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹⁵ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁶ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹⁷ τέλειος, complete, perfect. ¹⁸ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁹ χεῖλος, ους, τό, lip, edge. ²⁰ εἰσακούω, listen, hear. ²¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ²² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²³ μαίνομαι, rage, be furious.

πάντες προφητεύουσιν,¹ εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος² ἢ ἰδιώτης,³ ἐλέγχεται⁴
 ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται⁵ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ⁶ τῆς 25
 καρδίας αὐτοῦ φανερά⁷ γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον
 προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως⁸ ἐν ὑμῖν ἐστίν.
 Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν⁹ ἔχει, 26
 διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν¹⁰ ἔχει, ἐρμηνείαν¹¹ ἔχει. Πάντα
 πρὸς οἰκοδομὴν¹² γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ 27
 πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά¹³ μέρος, καὶ εἷς διερμηνεύτω:¹⁴ ἐὰν δὲ μὴ ᾖ 28
 διερμηνευτής,¹⁵ σιγάτω¹⁶ ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29
 Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.¹⁷ 30
 Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ¹⁸ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.¹⁶ Δύνασθε 31
 γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,¹ ἵνα πάντες μανθάνωσιν,¹⁹ καὶ
 πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32
 ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας²⁰ ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν 33
 πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ² ἄπιστος, unbelieving, faithless. ³ ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁴ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ κρυπτός, hidden, secret. ⁷ φανερός, manifest, apparent. ⁸ ὄντως, really, indeed. ⁹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ¹⁰ ἀποκάλυψις, εὖ, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹³ ἀνά, upwards, upon. ¹⁴ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁵ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ¹⁶ σιγάω, be silent, become silent. ¹⁷ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁸ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁹ μανθάνω, learn, ascertain. ²⁰ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:¹ οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται² 34

αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35

μαθεῖν³ θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν⁴

γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 36

ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;⁵

Εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,⁶ ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, 37

ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,⁷ ἀγνοεῖτω.⁷ 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε⁸ τὸ προφητεύειν,⁹ καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39

κωλύετε:¹⁰ πάντα εὐσχημόνως¹¹ καὶ κατὰ τάξιν¹² γινέσθω. 40

Γνωρίζω¹³ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,¹⁴ ἐκτός¹⁵ εἰ μὴ εἰκῇ¹⁶ ἐπιστεύσατε. 3

Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:¹⁷ 4

καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ, 5

εἶτα¹⁹ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα²⁰ ὤφθη ἐπάνω²¹ πεντακοσίοις²² ἀδελφοῖς 6

¹ σιγάω, be silent, become silent. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ μανθάνω, learn, ascertain. ⁴ αἰσχρός, shameful, base. ⁵ καταντάω, come to, arrive. ⁶ πνευματικός, spiritual. ⁷ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁸ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁹ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁰ κωλύω, forbid, hinder. ¹¹ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ¹² τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ¹³ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁵ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁶ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹⁷ θάπτω, bury. ¹⁸ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ¹⁹ εἶτα, then, thereafter. ²⁰ ἔπειτα, then, after this. ²¹ ἐπάνω, above, over (gen). ²² πεντακόσιοι, five hundred, 500.

ἐφάπαξ,¹ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:²
 ἔπειτα³ ὤφθη Ἰακώβω, εἶτα⁴ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ 7
 πάντων, ὥσπερι⁵ τῷ ἐκτρώματι,⁶ ὤφθη καί μοι. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ 9
 ἐλάχιστος⁷ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος,
 διότι⁸ ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ 10
 χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή⁹ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον¹⁰ αὐτῶν
 πάντων ἐκοπίασα,¹¹ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε 11
 οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν 12
 ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ 13
 ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν⁹ ἄρα 14
 τὸ κήρυγμα¹² ἡμῶν, κενή⁹ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ 15
 ψευδομάρτυρες¹³ τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι
 ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ¹⁴ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. 16
 Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 17
 ἐγήγερται, ματαία¹⁵ ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. 18
 Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες² ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19
 ἡλπιότες ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι¹⁶ πάντων ἀνθρώπων

¹ ἐφάπαξ, once for all, once. ² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ³ ἔπειτα, then, after this. ⁴ εἶτα, then, thereafter. ⁵ ὥσπερι, like, as. ⁶ ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ⁷ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁸ διότι, because, on this account. ⁹ κενός, empty, vain. ¹⁰ περισσός, excessive, abundant. ¹¹ κοπίαω, toil, labor. ¹² κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹³ ψευδομάρτυς, υρος, ὁ, false witness. ¹⁴ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹⁵ μάταιος, vain, useless. ¹⁶ ἐλεεινός, miserable, pitiable.

ἐσμέν.

Νυνὶ¹ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ² τῶν κεκοιμημένων³ 20
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ⁴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
 ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡςπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22
 οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.⁵ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23
 ἰδίῳ τάγματι·⁶ ἀπαρχὴ² χριστός, ἔπειτα⁷ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁸
 αὐτοῦ. Εἴτα⁹ τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, 24
 ὅταν καταργήσῃ¹⁰ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25
 γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,¹¹ ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντα τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς
 πόδας αὐτοῦ. Ἐσχάτος ἐχθρὸς καταργεῖται¹⁰ ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ 26
 ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,
 δηλόν¹² ὅτι ἐκτός¹³ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ 28
 αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι
 αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ¹⁴ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως¹⁵ νεκροὶ 29
 οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30
 κινδυνεύομεν¹⁶ πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ¹⁷ τὴν 31

¹ νυνί, now, already. ² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁶ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁷ ἔπειτα, then, after this. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ εἴτα, then, thereafter. ¹⁰ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹¹ βασιλεύω, reign, rule. ¹² δηλός, clear, evident. ¹³ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁴ ἐπεὶ, when, since. ¹⁵ ὅλως, altogether, completely. ¹⁶ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ¹⁷ νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths).

ὑμετέραν¹ καύχησιν,² ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ 32
 ἄνθρωπον ἐθριομάχησα³ ἐν Ἐφέσῳ,⁴ τί μοι τὸ ὄφελος,⁵ εἰ νεκροὶ οὐκ
 ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον⁶ γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ 33
 πλανᾶσθε: Φθείρουσιν⁷ ἡθὴ⁸ χρηστὰ⁹ ὁμιλίας¹⁰ κακαί. Ἐκνήψατε¹¹ 34
 δικαίως¹² καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν¹³ γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς
 ἐντροπὴν¹⁴ ὑμῖν λέγω.
 Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35
 Ἄφρον,¹⁵ σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται¹⁶ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ ὁ σπείρεις, 37
 οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν¹⁷ κόκκον,¹⁸ εἰ τύχοι,
 σίτου²⁰ ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς 38
 ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστω τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ 39
 αὕτη σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,²¹ ἄλλη δὲ
 ἰχθύων,²² ἄλλη δὲ πτηνῶν.²³ Καὶ σώματα ἐπουράνια,²⁴ καὶ σώματα 40
 ἐπίγεια:²⁵ ἀλλ' ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων²⁴ δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν
 ἐπιγείων.²⁵ Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,²⁶ καὶ ἄλλη δόξα 41
 ἀστέρων:²⁷ ἀστὴρ²⁷ γὰρ ἀστέρος²⁷ διαφέρει²⁸ ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42
 ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,²⁹ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:³⁰ 43

¹ ὑμέτερος, your. ² καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ³ θριομαχέω, fight with wild animals. ⁴ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁵ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ⁶ αὔριον, tomorrow. ⁷ φθείρω, destroy, corrupt. ⁸ ἥθος, ους, τό, custom, habit. ⁹ χρηστός, good, kind. ¹⁰ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹¹ ἐκνήφω, come to one's senses. ¹² δικαίως, righteously, justly. ¹³ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ¹⁴ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁵ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁶ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹⁷ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁸ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ¹⁹ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁰ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²¹ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ²² ἰχθύς, υος, ὁ, fish. ²³ πτηνός, feathered, winged. ²⁴ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁵ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²⁶ σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁷ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ²⁸ διαφέρω, differ, carry through. ²⁹ φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. ³⁰ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.

σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹ ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,²
 ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα ψυχικόν,³ ἐγείρεται σῶμα 44
 πνευματικόν.⁴ Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,³ καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.⁴ 45
 Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν
 ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιούν.⁵ Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ 46
 πνευματικόν,⁴ ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,³ ἔπειτα⁶ τὸ πνευματικόν.⁴ Ὁ πρῶτος 47
 ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός·⁷ ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48
 Οἷος⁸ ὁ χοϊκός,⁷ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,⁷ καὶ οἷος⁸ ὁ ἐπουράνιος,⁹ τοιοῦτοι
 καὶ οἱ ἐπουράνιοι·⁹ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν¹⁰ τὴν εἰκόνα¹¹ τοῦ χοϊκοῦ,⁷ 49
 φορέσωμεν¹⁰ καὶ τὴν εἰκόνα¹¹ τοῦ ἐπουρανίου.⁹

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι 50
 οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά¹³ τὴν ἀφθαρσίαν¹⁴ κληρονομεῖ.¹² Ἴδού, 51
 μυστήριον¹⁵ ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,¹⁶ πάντες δὲ
 ἀλλαγησόμεθα,¹⁷ ἐν ἀτόμῳ,¹⁸ ἐν ῥίπῃ¹⁹ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ 52
 σάλπιγγι·²⁰ σαλπίσει²¹ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,²² καὶ
 ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹⁷ Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν²³ τοῦτο ἐνδύσασθαι²⁴ 53
 ἀφθαρσίαν,¹⁴ καὶ τὸ θνητὸν²⁵ τοῦτο ἐνδύσασθαι²⁴ ἀθανασίαν.²⁶ Ὄταν δὲ 54

¹ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ² ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ³ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁶ ἔπειτα, then, after this. ⁷ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ⁸ οἷος, such as, of what kind. ⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁰ φορέω, wear, bear. ¹¹ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹² κληρονομέω, inherit, obtain. ¹³ φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. ¹⁴ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁷ ἀλλάσσω, change, alter. ¹⁸ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹⁹ ῥίπή, ἡς, ἡ, rapid movement, twinkling. ²⁰ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ²¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ²² ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ²³ φθαρτός, perishable, corruptible. ²⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁵ θνητός, subject to death, mortal. ²⁶ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality.

τὸ φθαρτὸν¹ τοῦτο ἐνδύσῃται² ἀφθαρσίαν,³ καὶ τὸ θνητὸν⁴ τοῦτο
ἐνδύσῃται² ἀθανασίαν,⁵ τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,
Κατεπόθη⁶ ὁ θάνατος εἰς νίκος.⁷ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;⁸ Ποῦ 55
σου, Ἄδη,⁹ τὸ νίκος;⁷ Τὸ δὲ κέντρον⁸ τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ 56
δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ 57
νίκος⁷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58
ἀγαπητοί, ἐδραῖοι¹⁰ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,¹¹ περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ
τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹² ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς¹³ ἐν
κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας¹⁴ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα¹⁵ ταῖς ἐκκλησίαις 16
τῆς Γαλατίας,¹⁶ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων 2
ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων¹⁷ ὃ τι ἂν εὐοδῶται,¹⁸ ἵνα
μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι¹⁴ γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν 3
δοκιμάσῃτε¹⁹ δι' ἐπιστολῶν,²⁰ τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν²¹ τὴν χάριν
ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ 4
πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν²² διέλθω: 5
Μακεδονίαν²² γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν²³ παραμενῶ,²⁴ ἢ καὶ 6

¹ φθαρτός, perishable, corruptible. ² ἐνδύω, put on, clothe. ³ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁴ θνητός, subject to death, mortal. ⁵ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ⁶ καταπίνω, drink down, swallow. ⁷ νίκος, ους, τό, victory. ⁸ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ⁹ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁰ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹¹ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ¹² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹³ κενός, empty, vain. ¹⁴ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ¹⁵ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁶ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ¹⁷ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹⁸ εὐοδόω, cause to prosper. ¹⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁰ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ²¹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ²² Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²³ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁴ παραμένω, remain beside, continue.

παραχειμάσω,¹ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε² οὗ³ ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ θέλω 7
 γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ⁴ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι⁵ πρὸς
 ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπη.⁶ Ἐπιμενῶ⁵ δὲ ἐν Ἐφέσῳ⁷ ἕως τῆς 8
 Πεντηκοστῆς·⁸ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,⁹ καὶ 9
 ἀντικείμενοι¹⁰ πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹¹ βλέπετε ἵνα ἀφόβως¹² γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ 10
 ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·¹³ 11
 προπέμψατέ² δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι¹⁴ γὰρ
 αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ¹⁵ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ 12
 παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως
 οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.¹⁷

Γρηγορεῖτε,¹⁸ στήκετε¹⁹ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,²⁰ κραταιοῦσθε.²¹ Πάντα 13
 ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανά,²² ὅτι ἐστὶν 15
 ἀπαρχή²³ τῆς Ἀχαΐας,²⁴ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἀγίοις ἔταξαν²⁵ ἑαυτούς – 16
 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι²⁶

¹ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ² προπέμπω, send before, send forth. ³ οὗ, where, when. ⁴ πάροδος, ου, ή, passage, thoroughfare. ⁵ ἐπιμένω, continue, remain. ⁶ ἐπιτρέπω, permit, allow. ⁷ Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. ⁸ πεντηκοστή, ης, ή, Pentecost. ⁹ ἐνεργής, effective, active. ¹⁰ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹¹ Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. ¹² ἀφόβως, fearlessly. ¹³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁵ Ἀπολλῶς, ό, Apollos. ¹⁶ πάντως, altogether, by all means. ¹⁷ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ¹⁸ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁹ στήκω, stand, stand fast. ²⁰ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ²¹ κραταιώω, strengthen, confirm. ²² Στεφανάς, α, ό, Stephanas. ²³ ἀπαρχή, ης, ή, first fruit. ²⁴ Ἀχαΐα, ας, ή, Achaia. ²⁵ τάσσω, arrange, appoint. ²⁶ συνεργέω, work together.

καὶ κοπιῶντι.¹ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ² Στεφανᾶ³ καὶ Φουρτουνάτου 17

καὶ Ἀχαϊκοῦ,⁵ ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα⁶ οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.⁷ 18

Ἀνέπαυσαν⁸ γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς
τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:⁹ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας¹⁰ καὶ Πρίσκιλλα,¹¹ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. 20

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν
φιλήματι¹² ἀγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς¹³ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ¹⁴ τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.¹⁵ Μαράν¹⁶ ἀθά.¹⁶ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 24

Ἀμήν.

¹ κοπιᾶω, toil, labor. ² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ⁴ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ⁵ Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. ⁶ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ⁷ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ⁸ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁰ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ¹¹ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ¹² φιλημα, τος, τό, kiss. ¹³ ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ¹⁴ φιλέω, love, kiss. ¹⁵ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ¹⁶ ἀθά, come (Aramaic).